

# **GB WEST SYSTEM MINI PUMP INSTRUCTION**

**301-5 Mini Pumps - For use with 105 Resin and 205 or 206 Hardener**

**301-3 Mini Pumps - For use with 105 Resin and 207 or 209 Hardener**

This instruction leaflet provides details on the correct use of WEST SYSTEM Mini Pumps. Please ensure you have the correct pump set for the resin/hardener combination – 301-5-5 Mini Pumps for 105 resin with 205 or 206 hardener, 301-3 Mini Pumps for 105 resin with 207 or 209 hardener.

The Mini Pump Set contains two plastic pumps. The larger pump is for the 105 resin container, the smaller pump is for 205 or 206 hardener container. If purchasing a 301-3 Pump Set, the resin pump has a red sticker indicating its use when working with the 207 or 209 hardeners.

## **(a) Using WEST SYSTEM Mini Pumps**

Ensure the extension tube is attached to the resin pump. Check the top cap of the pump to ensure the locking nut is screwed tightly. Mount the pumps on the correct containers and screw down. The pumps must be primed by slowly depressing the pumps several times. The pump is only fully primed when a continuous stream is discharged and not interrupted by intermittent spurts of trapped air. If separate containers are used to prime the pumps, the resin and hardener dispensed may be poured back into the original containers at a later date. If pumps are not used for a period of time it is necessary to re-prime.

The correct mixing ratio for WEST SYSTEM epoxy is:

For 105 resin with either 205 or 206 hardener:

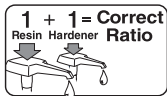
5 parts by weight of resin to 1 part by weight of either 205 or 206 hardener

For 105 resin with either 207 or 209 hardener:

3.5 parts by weight of resin to 1 part by weight of either 207 or 209 hardener

Care must be taken when using the pumps; slow, gentle depressions of the pumps must be used. One full depression of both the resin and hardener pump will give the correct ratio because the pumps are calibrated to deliver the correct quantities.

**1 + 1 = CORRECT RATIO**



We do not recommend dispensing more than 6 to 8 depressions of both pumps at one time.

Note: To comply with Child Resistant Packaging Regulations, the hardener pump must be removed after use from the hardener container and the Child Resistant Closure replaced.

## **(b) Cleaning**

The pumps can remain screwed onto the containers for several weeks but if the pumps are not to be used for a period of, say, three months, it is worthwhile to remove the pumps from the containers, pump dry and allow them to drain thoroughly. Replace the original caps on the resin and hardener containers.

Clean the pumps with warm soapy water and WEST SYSTEM 855 Cleaning Solution. Rinse the pumps with clean warm water and allow the pumps to dry. Replace the clean, dry pumps into the resin and hardener containers when next required.

NOTE: The use of solvents will attack the plastic.

# **IT ISTRUZIONI RELATIVE ALLE MINIPOMPE WEST SYSTEM**

**Minipompe 301-5 - Per impiego con resina 105 e indurente 205 o 206**

**Minipompe 301-3 - Per impiego con resina 105 e indurente 207 o 209**

Il presente foglietto d'istruzioni fornisce informazioni dettagliate sul corretto uso delle minipompe WEST SYSTEM. Accertarsi di avere a disposizione il set di pompe appropriato per la combinazione resina/indurente utilizzata: minipompe 301-5 per resina 105 con indurente 205 o 206, minipompe 301-3 per resina 105 con indurente 207 o 209.

Il Mini set pump contiene due pompe di plastica. La pompa più grande è per il contenitore della Resina 105, la più piccola è per il contenitore degli indurenti 205 o 206. Se si compra un 301-3 pump set, la pompa della resina ha un'etichetta rossa dove viene indicato l'utilizzo con indurenti 207 o 209.

## **(a) Utilizzo delle minipompe WEST SYSTEM**

Accertarsi che la prolunga del tubo sia collegata alla pompa per resina. Controllare il coperchio superiore della pompa per accertarsi che il dado di bloccaggio sia avvitato saldamente. Montare le pompe sui recipienti corretti e avvitare. Le pompe devono essere adescate esercitando più volte leggere pressioni. La pompa sarà adescata

completamente solo quando verrà scaricato un getto continuo, non interrotto da spruzzi intermittenti di aria intrappolata. Se per adescare le pompe vengono utilizzati recipienti a parte, la resina e l'indurente erogati possono essere successivamente riversati nei recipienti originari. Qualora le pompe non vengano utilizzate per un determinato periodo di tempo, sarà necessario riadescarle.

Il rapporto di miscelazione corretto per la resina epossidica WEST SYSTEM è:

Per la resina 105 con l'indurente 205 o 206:

5 parti di resina (in peso) con 1 parte di indurente 205 o 206 (in peso)

Per la resina 105 con l'indurente 207 o 209:

3.5 parti di resina (in peso) con 1 parte di indurente 207 o 209 (in peso)

Le pompe devono essere utilizzate con molta cautela; le pressioni delle pompe devono essere leggere e lente. Una pressione completa di entrambe le pompe per resina e indurente fornirà il rapporto corretto, poiché le pompe sono state tarate in modo da erogare le quantità corrette.

**1 + 1 = RAPPORTO CORRETTO**



Si sconsiglia di effettuare più di 6-8 pressioni di entrambe le pompe per volta.

Nota: Conformemente alle norme sugli "Imballaggi di sicurezza per i bambini", dopo l'uso, la pompa per indurente deve essere tolta dal recipiente di indurente, riposizionando la chiusura di sicurezza per bambini.

#### (b) Pulizia

Le pompe possono rimanere avvitate ai recipienti per diverse settimane. Tuttavia, qualora le pompe non debbano essere utilizzate per un periodo, ad es., di tre mesi, si consiglia di togliere le pompe dai recipienti e di lasciarle asciugare accuratamente. Riposizionare i coperchi originari sui recipienti di resina e indurente.

Pulire le pompe con acqua saponata calda e soluzione detergente WEST SYSTEM 855. Sciacquare le pompe con acqua calda pulita e lasciarle asciugare. Togliere dai contenitori, lavare e asciugare le pompe se si vuole utilizzarle una seconda volta.

NOTA: L'uso di solventi corrode la plastica.

## **NL** GEBRUIKSAANWIJZING VOOR WEST SYSTEM MINIPOMP

Deze gebruiksaanwijzing geeft nadere instructies voor het juiste gebruik van WEST SYSTEM minipompen. Let erop dat u de juiste pompset gebruikt!

**301-5 Minipompen voor - 105 hars met 205 of 206 verharder (mengverhouding 5:1).**

**301-3 Minipompen voor - 105 hars met 207 of 209 verharder (mengverhouding 3:1).**

Een minipompset bestaat uit twee kunststofpompen. Bij de 301-5 pompset is de pomp met de blauwe dop bestemd voor de container met 105 hars en de pomp met de witte dop voor de container met 205 of 206 verharder.

De Minipompset bevat twee kunststof pompen. De grotere pomp wordt bevestigd op verpakking van de 105 Basishars. De kleinere pomp wordt bevestigd op de verpakking van de 205 of 206 harder. De 301-3 Pompset voor gebruik met de 207 of 209 harder heeft een rode sticker.

#### **Gebruik van de WEST SYTEM minipompen**

Zorg ervoor dat de lange verlengbuis is bevestigd op de harspomp. Controleer de bovenste dop van de pomp om er zeker van te zijn dat de borgmoer goed is vastgedraaid. Monteer de pompen op de juiste containers en schroef ze vast. U voedt de pompen door deze langzaam een paar maal in te drukken. De pomp is pas volledig gevoed als er een constante stroom epoxy naar buiten komt. Als de pompen enige tijd niet zijn gebruikt, dienen zij opnieuw te worden gevoed.

De juiste mengverhouding voor WEST SYSTEM epoxy-hars is:

Voor 105 hars met 205 of 206 verharder:

5 gewichtsdelen hars op 1 gewichtsdeel 205 of 206 verharder

Voor 105 hars met 207 of 209 verharder:

3.5 gewichtsdelen hars op 1 gewichtsdeel 207 of 209 verharder

Wees voorzichtig als u de pompen gebruikt; druk de pompen langzaam en zonder veel kracht in. Als u de hars-en verharderpomp een keer helemaal indrukt, krijgt u de juiste mengverhouding omdat de pompen zo zijn gekalibreerd dat zij de juiste hoeveelheden afgeven.

**1 POMPSLAG HARS + 1 POMPSLAG VERHARDER = JUISTE MENGVERHOUDING**



Wij adviseren u beide pompen bij een aanmaak niet meer dan 6 tot 8 maal in te drukken.

Opmerking: ter naleving van de Child Resistant Packaging Regulations (Voorschriften voor Kindveilige Verpakking) moet de verharderpomp na gebruik worden verwijderd van de verhardercontainer en de kindveilige sluiting weer worden geplaatst.

### Reiniging

De pompen kunnen verscheidene weken blijven vastgeschroefd op de containers, maar als de pompen lange tijd, bijvoorbeeld drie maanden, niet worden gebruikt, verdient het de aanbeveling de pompen van de containers te verwijderen, leeg te maken en grondig te reinigen. Plaats de oorspronkelijke doppen terug op de hars- en verhardercontainers.

Reinig de pompen met warm water en WEST SYSTEM 855 Reinigingsvloeistof. Spoel de pompen om met schoon, warm water en laat ze drogen. Herebevestig de schone, droge pompsets op de verpakking hars en harder bij een volgend gebruik.

OPMERKING: oplosmiddelen zullen de pompen aantasten.

## **FR** MINI POMPES WEST SYSTEM – MODE D'EMPLOI

**Mini pompes 301-5 – pour résine 105 et durcisseur 205 ou 206**

**Mini pompes 301-3 – pour résine 105 et durcisseur 207 ou 209**

Ce mode d'emploi contient tous les renseignements nécessaires pour l'utilisation des mini-pompes WEST SYSTEM. Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous possédez le jeu de pompes approprié à votre combinaison résine / durcisseur, à savoir : Mini Pompes 301-5 – pour résine 105 avec durcisseur 205 ou 206, Mini Pompes 301-3 – pour résine 105 et durcisseur 207 ou 209.

Le pack Mini pompes contient deux pompes en plastique. La pompe la plus grande s'utilise sur les bidons de résine 105 et la petite sur ceux des durcisseurs 205 et 206. Si vous achetez le pack des pompes 301-3, la pompe pour la résine a un autocollant rouge indiquant son utilisation en travaillant avec les durcisseurs 207 ou 209.

### (a) Utilisation des Mini Pompe WEST SYSTEM

Vérifier que le tube-rallonge est fixé correctement sur la pompe de résine. Examiner le capuchon supérieur de la pompe afin de vérifier que l'écrou de serrage est serré à fond. Monter les pompes sur les conteneurs correspondants et visser. Pour amorcer les pompes, appuyer lentement sur les pompes à plusieurs reprises. La pompe n'est amorcée à fond que lorsque l'on obtient un écoulement continu, non interrompu par des jaillissements intermittents dus à des poches d'air. L'utilisation de conteneurs séparés pour amorcer les pompes permet de replacer ultérieurement la résine et le durcisseur distribués dans leurs propres conteneurs. Si l'on n'utilise pas les pompes pendant un certain temps, il est nécessaire de les réamorcer.

Le taux de mélange correct pour l'époxy WEST SYSTEM est le suivant :

Pour la résine 105, avec le durcisseur 205 ou 206 :

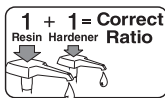
5 volumes de résine pour 1 volume de durcisseur 205 ou 206.

Pour la résine 105, avec le durcisseur 207 ou 209 :

3,5 parties en poids de résine pour 1 partie en poids de 207 ou 209 soit durcisseur.

L'utilisateur est prié d'utiliser les pompes avec soin, en appuyant doucement et lentement. Une pression intégrale sur la pompe à résine et à durcisseur assure la distribution du taux de mélange correct, les pompes étant calibrées pour distribuer des quantités justes.

**1 + 1 = TAUX DE MÉLANGE CORRECT**



Il est déconseillé de distribuer plus de 6 à 8 doses par pompe en une seule fois.

Remarque : selon la réglementation sur les conditionnements pour la sécurité des enfants, il est nécessaire, après usage, d'enlever la pompe du durcisseur de son récipient et de remettre le bouchon de sécurité.

### (b) Nettoyage

On peut laisser les pompes vissées sur les récipients pendant plusieurs semaines. Cependant, si les pompes ne sont pas utilisées pendant une longue période, trois mois par exemple, il serait préférable de séparer les pompes des conteneurs et de pomper jusqu'à épuisement. Ensuite, décharger intégralement le produit. Enfin, remettre les capuchons sur les conteneurs de résine et de durcisseur.

Nettoyer les pompes avec de l'eau savonneuse et la solution de nettoyage WEST SYSTEM 855. Rincer les pompes avec de l'eau propre et chaude et laissez-les sécher. Replacer les pompes propres et sèches dans les bidons de résine et durcisseur pour une prochaine utilisation.

REMARQUE : les solvants attaquent les matières plastiques.

## **DE** GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR WEST SYSTEM MINIPUMPE

**Minipumpe 301-5 – für WEST SYSTEM Epoxy 105 und Härter 205 oder 206**

**Minipumpe 301-3 – für WEST SYSTEM Epoxy 105 und Härter 207 oder 209**

Diese Gebrauchsanleitung enthält Einzelheiten über die korrekte Verwendung der WEST SYSTEM Minipumpen. Bitte achten Sie darauf, dass Sie den korrekten Pumpensatz für die jeweilige Kombination von Harz und Härter verwenden:

Modell 301-5 für WEST SYSTEM Epoxy 105 mit den Härtern 205 oder 206

Modell 301-3 für WEST SYSTEM Epoxy 105 mit den Härtern 207 oder 209.

Das Mini-Pumpen Set aus Kunststoff, enthält eine große Pumpe für das 105 WEST SYSTEM Harz und eine kleinere für den 205 oder 206 WEST SYSTEM Härter. Im Pumpen Set 301-3, für den 207 und 209 WEST SYSTEM Härter, ist die Harz Pumpe mit einem roten Aufkleber gekennzeichnet um sie von der Standard Harzpumpe zu unterscheiden.

### **a) Verwendung der WEST SYSTEM Minipumpen**

Achten Sie darauf, dass das Verlängerungsrohr an die Harzpumpe angeschlossen ist. Überprüfen Sie die obere Kappe der Pumpe, und achten Sie darauf, dass die Kontermutter fest angezogen ist. Schrauben Sie die Pumpen auf die korrekten Behälter. Die Pumpen müssen durch mehrmaliges langsames Hinabdrücken vorgeladen werden. Dieser Vorgang ist erst abgeschlossen, wenn ein kontinuierlicher und nicht durch Lufteinschlüsse unterbrochener Strom ausgegeben wird. Wenn Harz und Härter beim Vorladen der Pumpen in separate Behälter ausgegeben werden, können sie später in die Originalbehälter zurückgefüllt werden. Wenn die Pumpen längere Zeit nicht benutzt werden, müssen sie erneut vorgeladen werden.

Das WEST SYSTEM Epoxidharz wird im folgenden Gewichtsverhältnis der Komponenten gemischt:

Für Epoxidharz 105 mit Härter 205 oder 206

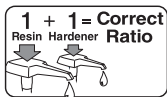
5 Teile Harz auf 1 Teil Härter 205 oder 206

Für Epoxidharz 105 mit Härter 207 oder 209

3.5 Teile Harz auf 1 Teil Härter 207 oder 209

Achten Sie darauf, dass die Pumpen langsam und vorsichtig betätigt werden. Jeweils eine volle Betätigung der Harz- und der Härterpumpe liefert das korrekte Mischungsverhältnis, da die Pumpen auf die Ausgabe der korrekten Komponentenmengen eingestellt sind.

**1 + 1 = KORREKTES MISCHVERHÄLTNISS**



Die Pumpen sollten nicht mehr als 6 bis 8 mal nacheinander betätigt werden.

Hinweis: Zwecks Erfüllung der Bestimmungen über die Kinderschutzverpackung muss die Härterpumpe nach Gebrauch entfernt und die kindersichere Kappe aufgesetzt werden.

### **b) Reinigung**

Die Pumpen können mehrere Wochen lang an die Behälter angeschlossen bleiben, doch wenn sie länger als z.B. drei Monate lang nicht benutzt werden, sollten sie zuvor von den Behältern getrennt, leergepumpt und gründlich entleert werden. Setzen Sie anschließend die Originalverschlusskappen auf Kunstharz- und Härterbehälter auf.

Reinigen Sie die Pumpen mit warmem Seifenwasser und WEST SYSTEM Reinigungslösung 855. Spülen Sie die Pumpen anschließend mit sauberem, warmem Wasser, und lassen Sie sie trocken. Setzen Sie die sauberen, trockenen Pumpen nur in den Harz und Härter Behälter ein, wenn sie benötigt werden.

HINWEIS: Lösungsmittel greifen den Kunststoff an und sind daher nicht zum -reinigen der Pumpen geeignet.

## **HU** WEST SYSTEM MINI PUMPA ÚTMUTATÓ

**301-5 Mini Pumpa - 105-ös gyantához valamint 205-ös vagy 206-os edzőhöz**

**301-3 Mini Pumpa - 105-ös gyantához valamint 207-es vagy 209-es edzőhöz**

Az útmutató részletes információt ad a West System Mini Pumpák helyes használatáról. Bizonyosodjon meg róla, hogy a megfelelő pumpát használja – A 301-5-es pumpákat 105-ös gyantához, 205-ös vagy 206-os edzővel, a 301-3-as pumpákat pedig 105-ös

gyantához, 207-es vagy 209-es edzővel.

A mini pumpa szett pumpát tartalmaz. A nagyobb pumpa a 105-ös gyanta, a kisebb pedig a 205-ös vagy 206-os edző tartályához való. Amennyiben a 301-3-as pumpa szettet vásárolja, a gyantához való pumpán egy piros matrica jelzi, hogy ezt használja, ha a 207-es, vagy 209-es edzővel dolgozik.

#### (a) A West System Mini Pumpák használata

Bizonyosodjon meg, hogy a hosszabbítót felszerelte a gyanta pumpájára. Ellenőrizze, hogy a pumpa felső fedelén lévő záróanya meg van-e húzva. Helyezze a pumpákat a megfelelő tárolóedényekre. A pumpákat elő kell készíteni néhány lassabb nyomással. A pumpa akkor van megfelelően előkészítve, amikor a gyanta vagy edző folyamatosan, buborékok (beszorult levegő) nélkül folyik ki a pumpán. Amennyiben különálló tárolóedényeket használunk az előkészítéshez, a kifolyt gyantát vagy edzőt visszaönthetjük az eredeti edénybe. Ha a pumpákat huzamosabb ideig nem használja, szükséges azokat újra előkészíteni.

A megfelelő keverési arány a West System epoxy-nál:

105-ös gyanta 205-ös vagy 206-os edzővel:

5 tömegrész 105-ös gyanta 1 tömegrész 205-ös vagy 206-os edzőhöz.

105-ös gyanta 207-es vagy 209-es edzővel:

3.5 tömegrész gyanta, 1 tömegrész 207-es vagy 209-es edzőhöz.

Lassan, óvatosan nyomja a pumpákat. Egy teljes nyomás a gyanta és az edző pumpáján megfelelő arányt (keveréket) ad, mivel a pumpák így vannak kalibrálva.

**1+1 = MEGFELELŐ ARÁNY**



Nem javasoljuk, hogy egyszerre 6-8 nyomásnál többet engedjen ki a pumpákból.

Megjegyzés: Alkalmazkodva a gyermekbiztos csomagolási szabályokhoz, az edző pumpáját használat után el kell távolítani és helyettesíteni kell a gyermekbiztos csomagolást.

#### (b) Tisztítás

Amennyiben a pumpákat nem használjuk egy ideig, azok rajta maradhatnak a tárolóedényeken, viszont hosszabb ideig tartó szünet, mondjuk 3 hónap, előtt a pumpákat érdemes eltávolítani, üresre pumpálni, hagyni teljesen kiürülni. Helyezze vissza az eredeti kupakokat a gyanta és az edző tárolóedényére.

Tisztítsa meg a pumpákat meleg, szappanos vízzel és WEST SYSTEM 855 tisztítószerral. Öblítse ki a pumpákat tiszta meleg vízzel és hagyja azokat megszáradni. Helyezze vissza a száraz és tiszta pumpákat az edző és a gyanta tartályába, amikor legközelebb használja őket.

Megjegyzés: Az oldószerek károsítják a műanyagokat.

## **RU** Инструкция по использованию мини-дозаторов WEST SYSTEM

**301 мини-дозаторы - для использования 105 Смолы и 205 или 206 Отвердителя**

**303 мини-дозаторы – для использования 105 Смолы и 207 или 209 Отвердителя**

Данная инструкция описывает детальное использование Мини-дозаторов WEST SYSTEM. Пожалуйста, убедитесь, что Вы выбрали правильный набор дозаторов для смолы/отвердителя – 301 мини-дозаторы для 105 смолы с 205 или 206 отвердителем, 303 мини-дозаторы для 105 смолы и 207 или 209 отвердителя.

Комплект дозаторов (The Mini Pump Set) состоит из двух пластиковых мини насосов. Дозатор большего размера предназначен для дозирования 105-ой эпоксидной смолы и дозатор меньшего размера, соответственно для 205 или 206 отвердителя. Приобретая комплект 303 дозаторов, на насосе для смолы Вы увидите красную наклейку с пометкой о том, что эти дозаторы предназначены только для работы с 207 или 209 отвердителем.

#### **Применение Мини-дозаторов WEST SYSTEM**

Убедитесь в том, что удлинительная трубка присоединена к насосу смолы. Убедитесь, что крышка насоса ввернута до конца. Установите насосы на нужных емкостях и завинтите их вниз. Насосы должны быть заполнены смолой путем плавного нажима на них несколько раз. Дозатор готов к использованию и работает корректно только тогда, когда обеспечивается непрерывный выход потока смолы/отвердителя без воздуха. Если используются отдельные контейнера для прокачивания воздуха из насосов, смолу и отвердитель затем можно вылить назад в оригинальные емкости. Если насосы не используются какой-то период времени необходимо повторить процедуру, описанную выше.

Необходимые соотношения компонентов WEST SYSTEM:

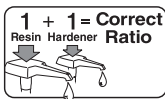
Для 105 смолы и 205 или 206 отвердителя:

- 5 частей по весу смолы к 1 части 205 или 206 отвердителя

Для 105 смолы и 207 или 209 отвердителя:

-3,5 части по весу смолы и 1 часть 207 или 209 отвердителя.

Использовать насосы необходимо с аккуратностью: осуществляйте медленные, плавные нажатия.



Одно полное нажатие на дозаторы даёт правильное соотношение смолы и отвердителя, так как насосы откалиброваны таким образом, чтобы дозировать нужные соотношения.

Мы не рекомендуем делать больше 6-8 нажатий за один раз.

**Важно!** Чтобы соответствовать требованиям Организаций, защищающих здоровье детей, необходимо, по окончании работы с дозаторами, свернуть дозаторы с горловин контейнеров и плотно закрыть контейнеры крышками, предотвращающими их открывание детьми.

### Очистка

Насосы могут быть ввернуты на емкости в течение нескольких недель, но в том случае, если насосы не используются три месяца, необходимо удалить насосы из емкостей, прокачать дозаторы и позволить остаткам смолы/отвердителя стечь в отдельные емкости. Плотно закрутите оригинальные крышки на емкости с отвердителем и смолой.

Очищать насосы необходимо в теплой мыльной воде с Очищающим раствором WEST SYSTEM 855. Ополосните насосы в чистой теплой воде и просушите их. Поместите чистые и сухие дозаторы на контейнеры со смолой и отвердителем, соответственно, тогда, когда это необходимо для дальнейшей работы.

**Важно!** Использование растворителей несовместимо с пластмассой.

## **HR** UPUTSTVO ZA WEST SYSTEM MINI PUMPE

**301-5 mini pumpa - koristi se za 105 smolu i 205 ili 206 kontakt**

**301-3 mini pumpa - koristi se za 105 smolu i 207 ili 209 kontakt**

Ovo uputstvo pruža detalje za pravilno korištenje WEST SYSTEM mini pumpa. Molimo da osigurate ispravan set mini pumpe za smolu / kontakt kombinaciju – 301-5 mini pumpa za 105 smolu sa 205 ili 206 kontaktom, 301-3 mini pumpa za 105 smolu sa 207 ili 209 kontaktom.

Set mini pumpi sadrži dvije plastične pumpe. Veća pumpa je za 105 smolu, manja pumpa je za 205 ili 206 kontakt. Ako ste kupili 301-3 set pumpi, pumpa za smolu ima crveni poklopac za pritiskanje, koji ukazuje na rad sa 207 ili 209 kontaktom.

### (a) korištenje WEST SYSTEM mini pumpe

Osigurajte da produžetak (posebna cijev) pumpe za smolu bude umetnut u pumpu. Provjerite da navoj pumpe bude čvrsto stisnut. Montirajte pumpu na ispravne posude i pritegnite navoje. Pumpa mora biti pripremljena laganim pritiscima pumpe nekoliko puta. Pumpa je u potpunosti pripremljena kada smola i kontakt kontinuirano teku, bez privremenih prekida ili zraka u smoli. Ako pumpu ne koristite duže vrijeme potrebna je ponovna priprema pumpe.

Točan omjer miješanja za WEST SYSTEM epoksi je:

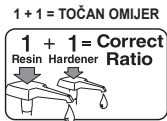
Za 105 smolu sa 205 ili 206 kontaktom:

5 težinskih dijelovai smole i 1 težinski dio 205 ili 206 kontakta

Za 105 smolu sa 207 ili 209 kontaktom:

3,5 težinskih dijelova smole i 1 težinski dio 207 ili 209 kontakta

Pripazite da pumpe pritisćete polagano i nježno. Jedan pritisak na pumpu smole i jedan pritisak na pumpu kontakta dati će točan omjer smole i kontakta jer pumpa je kalibrirana za točne omjere.



Ne preporučujemo zamiješavanje više od 6 do 8 pritisaka na obje pumpe.

Upozorenje: u skladu s uredbama o pakiranju sigurnom za djecu, nakon upotrebe pumpa se mora maknuti s posude kontakta i zamijeniti sigurnosnim čepom.

### (b) čišćenje

Pumpe mogu ostati na posudama nekoliko tjedana, ali ako pumpe neće biti korištene za

duži period od otprilike tri mjeseca isplati se skinuti pumpe sa posuda, pumpe obrisati i ostviti ih da se temeljito ocijede. Staviti originalni zatvarač na posudu smole i kontakta.

Pumpe oprati toplom vodom, sapunom i WEST SYSTEM 855 cleaning solution. Kod sljedeće uporabe vratite čistu i suhu pumpu u ambalažu smole i kontakta

Upozorenje: korištenje otapala može oštetiti plastiku

## **ES** MINIBOMBA WEST SYSTEM INSTRUCCIONES

**Minibombas 301-5 - Para Resina 105 y Endurecedor 205 o 206**

**Minibombas 301-3 - Para Resina 105 y Endurecedor 207 o 209**

Estas instrucciones proporcionan detalles sobre el uso correcto de las Minibombas WEST SYSTEM. Por favor, asegúrese de que tiene el juego de bombas correcto para la combinación de resina/endurecedor a utilizar - Minibombas 301-5 para resina 105 y endurecedor 205 ó 206, Minibombas 301-3 para resina 105 y endurecedor 207 ó 209.

Este juego de minibombas, contiene dos unidades de plástico. La unidad más grande, se coloca en el recipiente de la resina 105, mientras que la unidad pequeña se coloca en el recipiente pequeño, el cual contiene el catalizador 205 ó 206. En caso de adquirir el juego de bombas 301-3 Pump Set, la bomba correspondiente a la resina tiene una etiqueta roja la cual indica que se debe utilizar la resina cuando los catalizadores sean el 207 o el 209.

### **(a) Uso de las Minibombas WEST SYSTEM**

Asegúrese de que el tubo de extensión está conectado a la bomba de resina. Compruebe el tapón superior de la bomba para verificar que la contratuerca está firmemente enroscada. Monte las bombas en los recipientes correctos y enrosque. Las bombas deben cebarse pulsando las bombas lentamente varias veces. La bomba está correctamente cebada sólo cuando sale un flujo continuo, sin interrupción por descargas intermitentes de aire atrapado. Si se utilizan contenedores independientes para cebar la bomba, la resina y el endurecedor expulsados pueden ser devueltos posteriormente a los recipientes originales. Si las bombas no se utilizan durante cierto periodo de tiempo será necesario volver a cebarlas.

La relación de mezcla correcta para el epoxi WEST SYSTEM es:

Para resina 105 con endurecedor 205 ó 206:

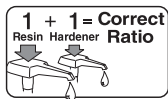
5 partes de resina por 1 parte por peso de endurecedor 205 ó 206

Para resina 105 con endurecedor 207 ó 209:

3.5 partes de resina por 1 parte por peso de endurecedor 207 o 209

Se debe tener cuidado al usar las bombas; es necesario bombear lenta y suavemente. Una pulsación completa de la bomba de resina y de la de endurecedor dará la mezcla adecuada, porque las bombas están calibradas para que den las cantidades correctas.

**1 + 1 = MEZCLA CORRECTA**



No recomendamos más de 6 u 8 pulsaciones de ambas bombas de una sola vez.

**Nota:** Con el fin de cumplir la normativa sobre envasado de seguridad para niños, es necesario retirar la bomba del recipiente del endurecedor después de su uso y colocar el tapón de seguridad.

### **(b) Limpieza**

Las bombas pueden permanecer enroscadas a los recipientes durante varias semanas, pero si no se van a utilizar durante un periodo de, por ejemplo, tres meses, conviene retirar las bombas de los recipientes, bombear hasta que estén vacías y dejar que se drenen completamente. Vuelva a colocar los tapones originales en los recipientes de resina y endurecedor.

Limpie las bombas con agua templada jabonosa y la Solución de Limpieza WEST SYSTEM 855. Enjuague las bombas con agua templada limpia y deje que se sequen. Recolecte las bombas limpias y secas en los recipientes de resina y catalizador la próxima vez que sea necesario

**NOTA:** El uso de disolventes dañará el plástico.

## **PT** INSTRUÇÕES PARA AS MINI BOMBAS WEST SYSTEM

**Mini Bombas 301-5 – Para usar com a Resina 105 e o Endurecedor 205 ou 206**

**Mini Bombas 301-3 – Para usar com a Resina 105 e o Endurecedor 207 ou 209**

Este folheto de instruções proporciona as instruções operacionais para o uso correcto das Mini Bombas WEST SYSTEM. Queira, por favor, assegurar-se de que possui a

bomba adequada para a combinação resina/endurecedor que pretende usar - Mini Bombas 301-5 para a resina 105 e o endurecedor 205 ou 206 ou Mini Bombas 301-3 para a resina 105 e o endurecedor 207 ou 209.

O conjunto de mini bombas contém 2 bombas plasticas. a bomba maior destina-se ao contentor de resina 105, e a bomba menor ao contentor de endurecedor 205 ou 206. Se adquirir um conjunto de bombas 301-3, a bomba da resina tem um adesivo vermelho, indicando que é para uso com os endurecedores 207 ou 209.

#### (a) Utilização das Mini Bombas WEST SYSTEM.

Certifique-se de que o tubo de extensão está ligado à bomba de resina. Verificar a cobertura superior da bomba para se assegurar de que a porca de bloqueamento está bem apertada. Monte as bombas nos contentores apropriados e enrosque a fundo. As bombas devem ser ferradas devendo ser, para esse efeito, exercida pressão sobre as mesmas várias vezes. Uma bomba apenas se considera como estando adequadamente ferrada quando produz um fluxo contínuo de líquido e não jactos intermitentes com bolsas de ar. Se forem usados recipientes separados para ferrar as bombas, a resina e o endurecedor expelidos, para efeito de ferragem das bombas, podem ser posteriormente recuperados e vertidos nos seus contentores originais. Se as bombas permanecerem inactivas durante um longo período de tempo, é necessário voltar a proceder ao seu escorvamento.

A relação correcta de mistura dos componentes no sistema epóxico WEST SYSTEM é a seguinte:

Para a resina 105 com o endurecedor 205 ou 206

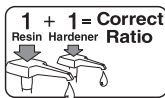
5 partes de resina para 1 parte de endurecedor 205 ou 206 (em peso)

Para a resina 105 com o endurecedor 207 ou 209

3.5 partes de resina para 1 parte de endurecedor 207 ou 209 (em peso)

Devem ser tidos cuidados aquando da utilização das bombas : as pressões exercidas sobre os seus accionadores devem ser suaves e lentas. Uma compressão total do accionador, quer da bomba de resina quer da do endurecedor, deve proporcionar a quantidade requerida para uma correcta relação de mistura dos dois componentes, já que as bombas vêm calibradas para debitar as quantidades correctas.

#### 1 + 1 = RELAÇÃO CORRECTA



Não recomendamos que sejam usadas quantidades que impliquem mais do que 6 a 8 compressões totais dos accionadores das bombas, de cada vez.

Nota: Para cumprir o disposto nos Regulamentos para Embalagens Resistentes a Crianças (Child Resistant Packing Regulations) a bomba do endurecedor deve ser removida após ter sido utilizada com o contentor de endurecedor, sendo reposto o dispositivo de fecho resistente a crianças (Child Resistant Closure).

#### (b) Limpeza

As bombas podem permanecer aparafusadas aos contentores durante várias semanas mas se preveja que as bombas não irão ser usadas por um período de cerca de 3 meses, é aconselhável remover as bombas dos contentores, esvaziá-las e permitir que drenem completamente. Colocar os tampões de vedação originais nos contentores de resina e de endurecedor.

Limpar as bombas com água quente e sabão e com a solução de limpeza WEST SYSTEM 855. Passar as bombas por água quente limpa e deixar secar. Colocar as bombas limpas e secas nos contentores quando utilizarem resina novamente.

NOTA : O uso de solventes danificará o plástico.



**Μίνι αντλίες 301-5 - Για χρήση με τη Ρητίνη 105 και το Σκληρυντικό 205 ή 206**

**Μίνι αντλίες 301-3 - Για χρήση με τη Ρητίνη 105 και το Σκληρυντικό 207 ή 209**

Αυτό το φυλλάδιο οδηγιών παρέχει πληροφορίες για τη σωστή χρήση των Μίνι Αντλιών του WEST SYSTEM. Παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε τη σωστή αντλία για το συγκεκριμένο συνδυασμό ρητίνης/σκληρυντικού — οι μίνι αντλίες 301-5 προορίζονται για χρήση με τη ρητίνη 105 και το σκληρυντικό 205 ή 206, ενώ οι μίνι αντλίες 301-3 προορίζονται για χρήση με τη ρητίνη 105 και το σκληρυντικό 207 ή 209.

Το mini rump set περιλαμβάνει δύο πλαστικές αντλίες. Η μεγαλύτερη αντλία εφαρμόζεται στο δοχείο με τη ρητίνη 105 και η μικρότερη εφαρμόζεται στο δοχείο με τον καταλύτη 205 ή 206. Εάν χρησιμοποιείτε το set αντλιών 301-3, η αντλία για τη ρητίνη φέρει ένα κόκκινο αυτοκόλλητο με οδηγίες χρήσης για τους καταλύτες 207 ή 209.

#### (α) Χρήση των μίνι αντλιών του WEST SYSTEM

Βεβαιωθείτε ότι έχετε προσαρτήσει το σωλήνα προέκτασης στην αντλία ρητίνης. Ελέγξτε



το επάνω καπάκι της αντλίας για να βεβαιωθείτε ότι το παξιμάδι ασφάλισης είναι σφικτά βιδωμένο. Τοποθετήστε τις αντλίες στα σωστά δοχεία και βιδώστε τις καλά. Η αρχική πλήρωση των αντλιών πρέπει να γίνεται με αργό και επανειλημμένο πάτημα. Η ολική πλήρωση της αντλίας έχει επιτευχθεί μόνον όταν υπάρχει συνεχής εκροή υλικού χωρίς διακεκομμένα τινάγματα λόγω παγιδευμένου αέρα. Εάν χρησιμοποιηθούν διαφορετικά δοχεία για την αρχική πλήρωση της αντλίας, οι ποσότητες ρητίνης και σκληρυντικού που αντλήθηκαν είναι δυνατό να επιστραφούν στα αρχικά τους δοχεία σε μεταγενέστερο χρόνο. Εάν οι αντλίες δεν χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα χρειαστεί η επαναπλήρωσή τους.

Η σωστή αναλογία ανάμιξης του εποξικού υλικού WEST SYSTEM είναι:

Για τη ρητίνη 105 με το σκληρυντικό 205 ή 206:

5 μέρη βάρους ρητίνης με 1 μέρος βάρους σκληρυντικού 205 ή 206

Για τη ρητίνη 105 με το σκληρυντικό 207 ή 209:

3.5 μέρη βάρους ρητίνης με 1 μέρος βάρους σκληρυντικού 207 ή 209

Ο χειρισμός των αντλιών πρέπει να γίνεται με προσοχή: τα πατήματα πρέπει να γίνονται αργά και μαλακά. Ένα πλήρες πάτημα τόσο της αντλίας ρητίνης όσο και της αντλίας σκληρυντικού θα δώσει τη σωστή αναλογία ανάμιξης διότι οι αντλίες είναι βαθμονομημένες να παρέχουν τις σωστές ποσότητες.

**1 + 1 = ΣΩΣΤΗ ΑΝΑΛΟΓΙΑ**



Δεν συνιστούμε την παροχή υλικού με περισσότερα από 6 έως 8 πατήματα και των δύο αντλιών κάθε φορά.

**Σημείωση:** Προς συμμόρφωση με τους κανονισμούς περί συσκευασιών που δεν ανοίγονται από τα παιδιά, η αντλία σκληρυντικού πρέπει να αφαιρείται από το δοχείο σκληρυντικού μετά από κάθε χρήση και να τοποθετείται σε αυτή το καπάκι που δεν αφαιρείται από τα παιδιά.

## (β) Καθαρισμός

Οι αντλίες μπορούν να παραμείνουν βιδωμένες στα δοχεία τους για αρκετές εβδομάδες αλλά, εάν δεν χρησιμοποιηθούν για μια περίοδο π.χ. τριών μηνών, συνιστάται να αφαιρούνται από τα δοχεία τους, να αδειάζονται με διαδοχικά πατήματα από το τυχόν υλικό που περιέχουν και να αφήνονται να στραγγίσουν τελείως. Κλείνετε τα δοχεία ρητίνης και σκληρυντικού με τα καπάκια τους, προσέχοντας να μην τα μπερδέψετε μεταξύ τους.

Καθαρίζετε τις αντλίες με χλιαρό νερό και σαπούνι και με το διάλυμα καθαρισμού 855 του WEST SYSTEM. Ξεπλύντε τις αντλίες με καθαρό χλιαρό νερό και αφήστε τις να στεγνώσουν. Για να χρησιμοποιήσετε πάλι τις αντλίες, θα πρέπει να είναι πολύ καθαρές και στεγνές.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η χρήση διαλυτικών θα προσβάλει το πλαστικό.

## **TR** WEST SYSTEM MİNİ POMPASI ÜZERİNE AÇIKLAMALAR

**301-5 Mini Pompaları - 105 Reçinesi ve 205 ya da 206 Sertleştiricisi kullanımı için**

**301-3 Mini Pompaları - 105 Reçinesi ve 207 ya da 209 Sertleştiricisi kullanımı için**

Bu açıklama broşürü, WEST SYSTEM mini pompalarının doğru bir tarzda kullanılabilmesi için gerekli bilgileri içermektedir. Lütfen reçine/sertleştirici bileşimi için uygun bir pompa setine sahip olduğunuz konusunda emin olun: 301-5 Mini Pompaları, 105 reçinesi ile 205 ya da 206 sertleştiricileri içindir; 301-3 Mini Pompaları ise, 105 reçinesi ile 207 ya da 209 sertleştiricileri içindir.

mini pompa seti iki pompadan oluşur. Büyük olan pompa 105 reçine için, küçük olan 205 veya 206 sertleştirici içindir. Eğer 301-3 pompa seti kullanılıyorsa reçine pompasının üstünde kırmızı etiket 207 veya 209 sertleştirici ile kullanımını gösterir.

### **a) WEST SYSTEM Mini Pompalarının Kullanılması**

Uzatma tübünün reçine pompasına bağlı olduğundan emin olun. Kilitleyici vidanın iyice sıkıldığını anlamak için, pompanın üstündeki başlığı kontrol edin. Pompaları uygun konteynirlara yerleştirin ve vidalayın. Pompalar bir dizi yavaşça çekilme/bastırma ile çalışmaya hazırlanır. Pompa ancak sürekli bir akma sağladığı ve tutulmuş hava fişkırtmaları yüzünden zaman zaman durdurulmadığı takdirde, artık tam olarak çalışmaya hazırlanmış demektir. Eğer pompaları çalışmaya hazırlamak için farklı konteynirler kullanılmış ise, farklı konteynirlardan gelmiş reçine ve sertleştirici, daha sonraki bir tarihte kendi orijinal konteynirlarına aktarılabilir. Pompalar belli bir süre çalıştırılmamışsa, çalışmaya hazırlama işleminin tekrarlanması gerekir.

WEST SYSTEM epoksisi için uygun karışım oranı şöyledir:

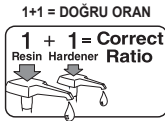
105 reçinesi ve 205 ya da 206 sertleştiricisi için:

Ağırlık olarak 5 ölçü reçine, yine ağırlık olarak 1 ölçü 205 ya da 206 sertleştiricisi.

105 reçinesi ve 207 ya da 209 sertleştiricisi için:

Airlık olarak 3.5 lre, yine airlık olarak 1 lre 207 ya da 209 sertleřtiricisi.

Pompaların kullanım sırasında belirli bir dikkat gerekmektedir. Pompaer yavař ve dikkatli çekimlerle / bastırmalarla çalıştırılmalıdır. Reçine ve sertleřtirici pompalarının her ikisinin tek tam çekilmesi/bastırılması doęru oranı verir, çünkü pompaer tam doęru miktarların iletmesi için ayarlanmış bulunmaktadırlar.



Bir defada her iki pompanın 6 ila 8'den fazla çekilmesini / bastırılmasını tavsiye etmiyoruz.

Not: Çocukların korunmasıyla ilgili düzenlemelere uyulmak üzere, sertleřtirici konteynır kullanımdan sonra çıkarılmalı ve pompa çocukların güvenlięi için koruyucu bir kap ile kaplanmalıdır.

#### b) Temizleme

Pompaer konteynırlarında vidalanmış olarak haftalarca kalabilir. Ancak belli bir süre, örneęin üç ay kullanılmadıkları taktirde, pompaer konteynırlardan çıkarmak, boşaltmak üzere pompalamak ve sıvılarını akıtmaya bırakmak gerekir. Ayrıca reçine ve sertleřtirici konteynırlarındaki orijinal kapları da deęiřtirin.

Pompaer ılık sabunlu su ve WEST SYSTEM 855 yıkama maddesi ile yıkayın. Sonra temiz ılık su ile çalkalayın ve kurumaya bırakın. İhtiyaç olduęunda temiz ve kuru pompa ile deęiřtiriniz.

NOT: Çözücü kullanımı plastięi yıpratır.

## **DK** INSTRUKTIONSHÆFTE TIL WEST SYSTEM MINIPUMPER

**Minipumper type 301-5 – Til brug med harpiks type 105 og hærdet type 205 eller 206**

**Minipumper type 301-3 – Til brug med harpiks type 105 og hærdet type 207 eller 209**

Dette instruktionshæfte indeholder oplysninger om korrekt brug af WEST SYSTEM-minipumper. Sørg for, at De har det rette pumpesæt til den aktuelle kombination af harpiks og hærdet – minipumper type 301-5 til harpiks type 105 med hærdet type 205 eller 206, og minipumper type 301-3 til harpiks type 105 med hærdet type 207 eller 209.

Mini pumpe sættet består af to plastik pumper. Den største pumpe er til 105 resin beholder, den mindste er til 205/206 hærdet beholder. Hvis der købes et 301-3 mini pumpe sæt, har resin pumpen et rødt mærke i toppen, som indikerer at dette er et 1:3 system som bruges sammen med 207/209 hærdet

#### (a) Sådan bruges WEST SYSTEM-minipumper

Sørg for, at forlængerslangen er monteret på harpikspumpen. Kontrollér pumpens låg for at sikre, at låsemøtrikken er forsvarligt spændt. Monter pumperne på de rette beholdere, og skru dem fast. Pumperne skal spædes ved at trykke dem langsomt ned flere gange. Pumpen er først helt spædet, når der kommer en konstant strøm ud, som ikke afbrydes af luftbobler indimellem. Hvis der bruges separate beholdere til at spæde pumperne, kan harpiksen og hærdet hældes tilbage i de oprindelige beholdere senere. Hvis pumperne ikke bruges i længere tid, skal de spædes igen.

Det korrekte blandingsforhold for WEST SYSTEM-epoxy er:

For harpiks type 105 med enten hærdet type 205 eller 206:

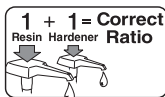
5 dele harpiks efter vægt og én del hærdet type 205 eller 206 efter vægt

For harpiks type 105 med enten hærdet type 207 eller 209:

3.5 dele harpiks efter vægt og én del hærdet type 207 eller 209 efter vægt

Der skal udvises forsigtighed under brug af pumperne. Nedtrykning af pumperne skal udføres med lange, bløde bevægelser. En komplet nedtrykning af både harpiks- og hærdetpumpen giver det korrekte blandingsforhold, da pumperne er kalibreret til at afgive de rette mængder.

#### **1 + 1 = KORREKT BLANDINGSFORHOLD**



Det anbefales ikke at oppumpe mere materiale ad gangen end 6-8 pumpetryk pr. pumpe.

Bemærk: For at overholde bestemmelserne om børnesikring af emballage skal hærdetpumpen fjernes fra beholderen med hærdet efter brug, og børnesikringslukningen skal sættes på igen.

**(b) Rengøring**

Pumperne kan forblive skruet på beholderne i flere uger, men hvis de ikke skal bruges i en længere periode på f.eks. tre måneder, er det bedst at fjerne pumperne fra beholderne, pumpe tør luft gennem dem og lade dem dræne helt. Sæt derefter de originale låg på harpiks- og hærderebeholderen.

Rengør pumpesættet med varmt vand og WEST SYSTEM 855 Cleaning Solution. Skyl efter med varmt vand og lad pumpen at tørre. Når sættet skal bruges næste gang monter de rengjorte tørre pumper på beholderne.

BEMÆRK: Brug af opløsningsmidler beskadiger plasten.

## **FI WEST SYSTEM ANNOSTUSPUMPUJEN KÄYTTÖOHJEET**

**301-5 Minipumput – 105 hartsille ja 205/206 kovetteelle**

**301-3 Minipumput – 105 hartsille ja 207/209 kovetteelle**

Tässä ohjelehtisessä selvitetään WEST SYSTEM Minipumppujen oikea käyttötapa. Aluksi varmistetaan, että käytettävissä oleva pumppupari on ko. hartsikoveteyhdistelmään sopiva: 301-5 Minipumput 105 hartsille ja 205 tai 206 kovetteelle - 301-3 Minipumput 105 hartsille ja 207 tai 209 kovetteelle.

Minipumppu pakkaus sisältää 2 muovipumppua. Isompi on tarkoitettu 105-hartsipakkaukselle ja pienempi joko 205- tai 206-kovetepakkaukselle. Ostessaan 301-3 Pumppupakkauksen, hartsin pumpussa on punainen merkki, joka indikoi sen käytettävyyttä 207- tai 209-kovetteiden kanssa.

**(a) WEST SYSTEM Minipumppujen käyttö**

Varmista, että putkijatke on kiinnitetty hartsipumppuun. Tarkasta, että pumpun ylempi mutteri sekä korkki on kierretty riittävän tiukkaan. Aseta pumput oikeisiin astioihin ja kierrä ne hyvin kiinni. Aluksi pumput täytetään pumpattavalla aineella painamalla niitä hitaasti useita kertoja. Pumppu on valmis käytettäväksi vasta, kun astiassa olevaa ainetta purkautuu pumpusta jatkuvana virtana ilman kuplia. Jos kummankin pumpun täyttöön käytetään erillistä astiaa, niistä purkautuneen hartsin ja kovettimen voi myöhemmin kaataa takaisin alkuperäisiin astioihin. Jos pumput ovat pitkään käyttämättöminä, ne täytyy täyttää uudelleen.

WEST SYSTEM epoksin oikea sekoitussuhde on:

105 hartsia ja 205 tai 206 kovete:

5 paino-osaa hartsia ja 1 paino-osa 205 tai 206 kovetetta

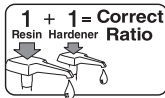
105 hartsia ja 207 tai 209 kovete:

3.5 paino-osaa hartsia ja 1 paino-osa 207 tai 209 kovetetta

Huom! Ennen pumppujen käyttöönottoa tarkista esim. punnitsemalla, että pumput mittaavat oikein. Joskus pumput saattavat annostella virheellisesti. Myös aina jos mittatarkkuudesta herää epäily, pumppujen oikea toiminta kannattaa tarkistaa vaa'alla.

Pumppuja käytettäessä täytyy olla varovainen: pumppuja tulee aina painaa hitaasti ja hellävaraisesti. Sekä harts- että kovetepumpun yksi kunnollinen painallus tuottaa juuri sopivat määrät aineita, sillä pumput on kalibroitu annostamaan aineet oikeassa suhteessa.

**1 painallus hartsia + 1 painallus kovetetta = OIKEA KÄYTTÖSUHDE**



Kumpaakin ainetta voi käyttää kerrallaan enintään 6 - 8 pumpunpainalluksen verran.

Huom: Lasten turvallisuuden varmistamiseksi kovetepumppu on käytön jälkeen poistettava koveteastiasta ja astia varustettava kannella, jota lapset eivät pysty avaamaan.

**(b) Puhdistus**

Pumput voi jättää astioihin kiinni useiksi viikoiksi, mutta jos pumppuja ei aiota käyttää esim. kolmeen kuukauteen, kannattaa pumput ottaa irti astioista, pumpata ne kuiviksi ja jättää ne valumaan aivan tyhjiksi. Harts- ja koveteastioiden alkuperäiset kannet on kiinnitettävä paikoilleen.

Pese pumput lämpimällä saippuavedellä ja WEST SYSTEM 855-pesuliuksella.

Huuhtelee pumput puhtaalla, lämpimällä vedellä ja anna niiden kuivua. Laita puhtaat, kuivat pumput takaisin harts- ja kovetesäiliöihin kun ensi kerran tarvitset.

HUOM: Liuottimien käyttö voi vahingoittaa muovipintoja.

## **SE INSTRUKTION FÖR WEST SYSTEMS MINI PUMPAR**

**Mini Pump 301-5 – För användning med bas 105 och härdare 205 och 206**

**Mini Pump 301-3 – För användning med bas 105 och härdare 207 och 209**

Detta instruktionsblad innehåller anvisningar för hur WEST SYSTEMS Mini Pump används på korrekt sätt. Var noga med att välja rätt pumpsats för den aktuella bas/härdarkombinationen. Mini Pump 301-5 används för bas 105 med härdare 205 eller 206 och Mini Pump 301-3 används för bas 105 med härdare 207 eller 209.

Mini Pump set innehåller 2 plastpumpar. Den stora pumpen är för 105 Bas, den mindre för 205 alt. 206 härdare. På Pump Set 301-3 finns en röd indikering som visar att den arbetar med 207 alt. 209 härdare.

#### (a) Använda WEST SYSTEMS Mini Pumpar

Kontrollera att förlängningsröret sitter på baspumpen. Kontrollera att låsmuttern på pumpens övre kåpa är ordentligt åtdragen. Montera pumparna på respektive behållare och skruva ner dem. Pumparna måste flödas genom att tryckas ner långsamt flera gånger. Pumpen är färdigflödad först då ett kontinuerligt flöde avges, som är fritt från luftbubblor. Om separata behållare används för flödningen av pumparna kan det bas och härdare som flödat ut hållas tillbaka i respektive originalbehållare vid ett senare tillfälle. Pumparna måste primas om på nytt om de inte har använts på länge.

Det rätta blandningsförhållandet för WEST SYSTEMS epoxi är:

För bas 105 med härdare 205 eller 206

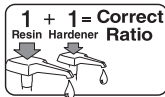
5 viktsdelar bas till 1 vikt del härdare 205 eller 206

För bas 105 med härdare 207 eller 209

3.5 viktsdelar bas till 1 vikt del härdare 207 eller 209

Vid användning av pumparna är det viktigt att trycka på dem långsamt och försiktigt. En fullständig nedtryckning på såväl bas - som härdarpumpen ger rätt blandningsförhållande, eftersom pumparna har kalibrerats för att avge de rätt volymen.

#### 1 + 1 = RÄTT BLANDNINGSFÖRHÅLLANDE



Vi rekommenderar inte mer än 6-8 nedtryckningar var av bägge pumparna åt gången.

**OBS:** För att uppfylla kraven i gällande föreskrifter för skydd av barn mot innehållet i farliga förpackningar måste härdarpumpen tas bort från härdarbehållaren efter användning och ersättas med den barnsäkra förslutningen.

#### (b) Rengöring

Pumparna kan lämnas kvar på behållarna i flera veckor, men om de inte ska användas på låt säga tre månader är det ändå bättre att ta bort dem från behållarna, låta dem torka och låta all vätska rinna ut ur dem. Sätt tillbaka originallocken på bas- och härdarbehållarna.

Gör ren pumparna med varmt tvålatten och WEST SYSTEMS Cleaning Solution 855. Skölj pumparna med rent varmt vatten och låt dem torka. Sätt tillbaka pumparna rena och torra i bas och härdare.

**OBS:** Om lösningsmedel används förstörs plasten.

## **NO** INSTRUKSJONSHEFTE TIL WEST SYSTEM MINIPUMPER

**Minipumpe 301-5 –Til bruk med Resin 105 og herdemiddel 205 eller 206**

**Minipumpe 301-3 –Til bruk med Resin 105 og herdemiddel 207 eller 209**

Dette instruksjonsheftet inneholder opplysninger om riktig bruk av WEST SYSTEM minipumper. Sørg for at du har det riktige pumpesettet til den aktuelle kombinasjonen av resin og herdemiddel – minipumpe 301-5 til resin 105 med herdemiddel 205 eller 206, og minipumpe 301-3 til resin 105 med herdemiddel 207 eller 209.

Pakken med doseringspumper inneholder 2 stk. pumper. Den største pumpen skal benyttes på 105 resin-kannen, og den minste på 205 eller 206 herder-kannen. Hvis du har kjøpt 301-3 spesialpumper, så er pumpen som er beregnet til resinkannen merket med en rød tape som indikerer at denne skal benyttes hvis man skal bruke 207 eller 209 herder.

#### (a) Slik bruker du WEST SYSTEM minipumper

Se til at forlengingsslangen er montert på resinpumpen. Kontroller lokket på pumpen så du er sikker på at låsemutteren er forsvarlig skrudd til. Monter pumpene på de riktige beholderne og skru dem fast. Pumpene skal spes ved å trykke dem langsomt ned flere ganger. Pumpen er først ferdig spedd når det kommer ut en jevn strøm som ikke er avbrutt av luftbobler innimellom. Hvis det brukes separate beholdere til å spe pumpene, kan resinene og herdemiddelet helles tilbake i de opprinnelige beholderne etterpå. Hvis pumpene ikke brukes over lengre tid, skal de spes på nytt.

Det riktige blandingsforholdet ved bruk av WEST SYSTEM epoksy er:

Før resin 105 med herdemiddel 205 eller 206:

5 deler resin etter vekt og én del herdemiddel 205 eller 206 etter vekt

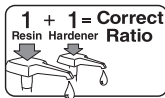
For resin 105 med herdemiddel 207 eller 209:

3.5 deler resin etter vekt og én del herdemiddel 207 eller 209 etter vekt

OBS! Oppbevar resin og herder i romtemperatur. Ikke under 17 grader.

Vær forsiktig ved bruk av pumpene. Pumpene må trykkes ned med lange, dynamiske bevegelser. Dersom resinene og herderen En fullstendig nedtrykking av både resin- og herdemidelpumpen gir det riktige blandingsforholdet, da pumpene er kalibrert til å avgi riktig mengde.

**1 + 1 = RIKTIG BLANDINGSFORHOLD**



Det anbefales ikke å pumpe opp mer væske enn 6–8 pumpetrykk pr. pumpe pr. gang.

Merk: For å overholde bestemmelsene om barnesikring av emballasje skal pumpen for herdemiddelet fjernes fra beholderen med herdemiddel etter bruk, og barnesikringslåsen skal settes på igjen.

### (b) Rengjøring

Pumpene kan stå påskrudd på beholderne i flere uker, men hvis de ikke skal brukes over lengre tid, for eksempel tre måneder, er det best å fjerne pumpene fra beholderne, pumpe tørr luft gjennom dem og la dem tømmes helt. Sett deretter originallokkene tilbake på resin- og herdemiddelbeholderen.

Rengjør pumpene med varmt såpevann og WEST SYSTEM 855 rengjøringsmiddel. Skyll pumpene med rent, varmt vann og la dem tørke. Skift ut og sett på de rene og nye pumpene på resin og herder-kannene når det er behov for det.

MERK: Bruk av løsemidler skader platen.

## **PL** WEST SYSTEM MINI PUMP INSTRUKCJA

**301-5 Mini Pompki – do użycia z żywicą 105 i utwardzaczem 205 lub 206**

**301-3 Mini Pompki – do użycia z żywicą 105 i utwardzaczem 207 lub 209**

Niniejsza instrukcja zawiera dokładny opis sposobu użycia Mini Pompki WEST SYSTEM. Proszę się upewnić, czy posiadacie Państwo właściwy zestaw pompek do posiadanej żywicy i utwardzacza – pompki 301-5 do żywicy 105 z utwardzaczem 205 lub 206, pompki 301-3 do żywicy 105 z utwardzaczem 207 lub 209.

Zestaw minipompek zawiera dwie plastikowe pompki. Większa pompka przeznaczona jest do pojemnika z żywicą 105, mniejsza pompka przeznaczona jest do pojemnika z utwardzaczem 205 lub 206. Jeżeli posiadacie Państwo zestaw pompek 301-3 pompka do żywicy posiada czerwoną nalepkę pozwalającą łatwo odróżnić żywicę podczas pracy z utwardzaczem 207 lub 209.

### (a) Użycie Mini Pompki WEST SYSTEM

Upewnij się, że plastikowa przedłużka podłączona jest do pompki. Sprawdź czy główka pompki jest dobrze do niej dokręcona. Załóż pompkę na właściwy pojemnik i dobrze ją przykręć. Pompka musi być na początku odpowietrzona przez kilkakrotne powolne wciśnięcie główki. Pompka jest gotowa do użycia kiedy ciecz wypływa z niej ciągłym strumieniem bez przerw i powietrza. Jeżeli do odpowietrzania użyte zostaną osobne pojemniki żywicy i utwardzacza można z powrotem włączyć do oryginalnych pojemników. Jeżeli pompki nie będą używane przez dłuższy okres czasu ponowne ich odpowietrzenie może okazać się konieczne.

Właściwe proporcje dla epoksydów WEST SYSTEM są następujące:

Żywica 105 z utwardzaczem 205 lub 206

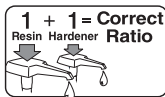
5 części wagowo żywicy na jedną część wagowo utwardzacza 205 lub 206

Żywica 105 z utwardzaczem 207 lub 209

3.5 części wagowo żywicy na jedną część wagowo utwardzacza 207 lub 209

Używając pompek należy stosować równomierny, powolny, niezbyt mocny nacisk na główkę pompki. Pompki są tak skalibrowane, że jedno pełne wciśnięcie każdej z pompek odmierzy właściwą porcję żywicy i utwardzacza.

**1 + 1 = właściwa proporcja**



Nie zaleca się odmierzania więcej niż 6 do 8 porcji za jednym razem.

Uwaga: aby zabezpieczyć utwardzacza przed dostępem dzieci pompka z opakowania z utwardzaczem musi zostać z niego zdjęta i zastąpiona zakrętką, która jest wyposażona w odpowiednie zabezpieczenie.

**(b) Czyszczenie**

Pompi mogą pozostawać przykręcone do pojemników przez kilka tygodni, ale jeżeli pompi nie będą używane przez powiedzmy trzy miesiące warto zdjąć pompi, wypompować z nich zawartość i pozwolić im dobrze obciec. Zamknąć żywicę i utwardzacz oryginalnymi zakrętkami. Pompi należy czyścić ciepłą wodą z mydłem i preparatem WEST SYSTEM 855 Cleaning Solution. Wypłukać pompi w czystej, ciepłej wodzie i pozwolić im wyschnąć.

Uwaga: użycie rozcieńczalników może uszkodzić plastik pompek.


**WEST SYSTEM  
MINIPUMBA JUHEND**

**301-5-5 minipumbad - kasutamiseks koos 105 vaigu ja 205 või 206 kõvendiga**

**301-5-3 minipumbad - kasutamiseks koos 105 vaigu ja 207 või 209 kõvendiga**

Selles kasutusjuhendis on info WEST SYSTEM minipumpade õige kasutamise kohta. Veenduda, et teil oleks vaigu / kõvendi kombinatsioon jaoks õige pumbakomplekt - 301-5 minipumbad 105 vaigule 205 või 206 kõvendiga, 301-3 minipumbad 105 vaigule 207 või 209 kõvendiga.

Minipumba komplekt sisaldab kahte plastpumpa. Suurem pump on 105 vaigumahuti jaoks, väiksem pump 205 või 206 kõvendi mahutile. 301-3 pumba komplekti ostmisel on vaigupumbal punane kleebis, mis näitab selle kasutamist kõvenditega 207 või 209 töötamisel.

**a) WEST SYSTEM minipumpade kasutamine**

Veenduda, et pikendustoru oleks vaigupumba külge kinnitatud. Kontrollida pumba ülemist korki, et kinnitusmutter oleks tihedalt kinni keeratud. Paigaldada pumbad õigete mahutite külge ja keerata need kinni. Pumbad tuleb täita, vajutades pumbasid aeglaselt mitu korda. Pumba täielik täitmine toimub ainult siis, kui pidev voog tühjeneb ja seda ei katkesta vahelduv löksu sattunud õhk. Kui pumpade eeltäitmiseks kasutatakse eraldi mahuteid, võib väljastatud vaigu ja kõvendi hiljem valada tagasi algsesse anumasse. Kui pumbasid teatud aja jooksul ei kasutata, tuleb see uuesti täita.

WEST SYSTEM epoksiidi õige segamissuhe on:

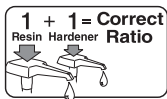
105 vaigu jaoks, mille kõvendi on 205 või 206:

5 massiosa vaiku 1 massiosa 205 või 206 kõvendi jaoks

105 vaigu jaoks, mille kõvendi on 207 või 209:

3,5 massiosa vaiku 1 massiosa 207 või 209 kõvendi jaoks

Pumpade kasutamisel tuleb olla ettevaatlik; Kasutada tuleb pumpa aeglast ja õrnalt vajutades. Nii vaigu kui ka kõvendi pumba üks täielik vajutus annab õige suhte, kuna pumbad on kalibreeritud õigete koguste väljastamiseks.

**1 + 1 = ÕIGE SEGU VAHEKORD**

Me ei soovita mõlemast pumbast korraga välja anda rohkem kui 6 kuni 8 vajutust.

Märkus. Lapsekindlate pakendimääruste järgimiseks tuleb pärast kasutamist kõvendi mahutist eemaldada kõvendi pump ja asetada tagasi lastekindel sulgur.

**b) puhastamine**

Pumbad võivad jääda konteinerite külge keeratuna mitmeks nädalaks, kuid kui pumpa ei saa kasutada näiteks kolme kuu jooksul, tasub pumbad mahutitelt eemaldada, pumbata kuivaks ja lasta neil põhjalikult tühjeneda. Asetage vaigu ja kõvendi konteinerite originaalkorgid tagasi.

Puhastage pumbad sooja seebivee ja WEST SYSTEM 855 puhastuslahusega. Loputage pumbad puhta sooja veega ja laske pumpadel kuivada. Asetage puhtad ja kuivad pumbad vaigu ja kõvendi anumatele, kui soovite taas kasutada.

MÄRKUS. Lahustite kasutamine kahjustab pumba plastik osasid.

**Manufacturer for Europe, Africa and Middle East**  
**Wessex Resins & Adhesives Limited. Cupernham House,**  
**Cupernham Lane, Romsey, HAMPSHIRE SO51 7LF**  
**Tel: +44 (0)1794 521111 Fax: +44 (0)1794 521271**  
**E-mail: info@wessex-resins.com**  
**Web: www.westsystem.co.uk**

**CROATIA, SERBIA & SLOVENIA**

**Yacht Center Adriatic d.o.o.**  
Hrgovići 28, 10 000 Zagreb,  
Croatia.  
Tel: + 385 1/56 16 306

**CYPRUS**

**Ocean Marine Equipment Ltd**  
245 A&B Saint Andrews Street,  
(3035), P.O.Box 51370, (3504),  
Limassol – CYPRUS.  
Tel: +357 25369731,  
Fax: +357 25352976

**DENMARK**

**H F Industri & Marine**  
Gotlandsvej 6, 5700  
Svendborg.  
Tel: + 45 62 201312,  
Fax: + 45 62 201477

**EGYPT**

**MAPSO**

44 Industrial Zone, Cairo -  
Ismailia Desert Road, Cairo  
11769, Egypt, P.O. Box: 2643  
Cairo.  
Tel: + 202 6984 777,  
Fax: + 202 6990 780

**ESTONIA**

**Bang & Bonsomer Estonia**  
Järvevana Road 9F, 11314  
Tallinn, ESTONIA.  
Tel: +372 6580000,  
Fax: +372 6580001

**FINLAND**

**Bang & Bonsomer Group Oy**  
Italahdenkatu 18A, SF-00210  
Helsinki, FINLAND.  
Tel: + 358 9681081,  
Fax: + 358 96924174

**FRANCE**

**Directeck**  
56, rue des foisses, 63170  
Aubiere, France  
Tel: +33 473 912 497

**GERMANY, AUSTRIA & SWITZERLAND**

**M.u.H. von der Linden GmbH**  
PO Box 100543, D46465  
WESEL.  
Tel: + 49 (0)281-33830-0,  
Fax: + 49 (0)281-33830-30

**GREECE**

**Delos S.A**

Gonetsa area, P.O.Box 293,  
190 03 Markopoulo, Mesogaias,  
Athens, Greece.  
Tel: +30 - 22990- 41056,  
Fax: +30 -22990- 41059

**HOLLAND, BELGIUM & LUXEMBOURG**

**Epifanes/W. Heeren & Zoon BV**  
Postbus 166, 1430 AD  
Aalsmeer.  
Tel: + 31 297 360366,  
Fax: + 31 297 342078

**ICELAND**

**rustica ehf**  
Smiðjuvegur 9 200  
Kópavogur-IS  
Sími/Tel. 555-1913

**ISRAEL**

**Atlantis Marine Ltd**  
169 Hayarkon St  
6345325 Tel Aviv  
Israel  
Tel + 972-3 -5427500  
Fax + 972-3-5235150

**ITALY**

**WS Marine S.r.L.**  
Via XX Settembre,  
18/5 – 16121 Genova – Italy;  
Mob: +393452344606

**LATVIA**

**Bang & Bonsomer UAB**  
Perkunkiemio 5, floor, 12129  
Vilnius  
Lithuania  
Tel: +370 5 2622887,  
Fax: +370 5 2617251

**LEBANON**

**Bardawil & Co.**  
Bardawil Building, Dora  
Boulevard, BEIRUT, PO Box  
113377.  
Tel: +96 11 879900,  
Fax: +96 11 879911

**LITHUANIA**

**Bang & Bonsomer UAB**  
Perkunkiemio 5, floor, 12129  
Vilnius  
Lithuania  
Tel: + 370 5 2622887,  
Fax: + 370 5 2617251

**MALTA**

**Dockshop Ltd**  
7 Msida Valley Road, Birkirkara,  
BKR 9022, Malta.  
Tel: (+356) 21340566,  
Fax: (+356) 21340188

**NORWAY**

**WEST SYSTEM Norge A/S**  
Strømsveien 230, 0668 Oslo  
Norway  
Tel: + 47 22233500,  
Fax: + 47 22180604

**POLAND**

**CMS Co. Ltd.**  
3 Przestrzenna Str.,  
70-800 Szczecin, Poland  
Tel: +48 91 431 43 00,  
Fax: +48 91 431 43 00

**PORTUGAL**

**INMARTEC, LDA.**  
Rua dos Pereiros, 20, P.O. Box  
64, 3885-209 Cortegaça Ovr,  
Portugal  
Tel: +351 256 758 491,  
Fax: +351 256 751 350

**REPUBLIC OF IRELAND**

**Waller & Wickham**  
Unit 96, Baldoyle Industrial  
Estate, DUBLIN 13.  
Tel: + 353 1 8392330,  
Fax: + 353 1 8392362

**ROMANIA**

**Nature Colours S.R.L**  
BD. Decebal No 1, B1.H2,  
SC.4, AP 86-90, Bucharest-3,  
Romania  
Tel: +4 021 320 44 70,  
Fax: +4 021 320 17 75

**RUSSIA**

**OOO Bang & Bonsomer**  
Pravdy str. 26, 125040 Moscow,  
Russia  
Tel: +7 903 154 73 10

**SOUTH AFRICA**

**BT CAP (PTY) LTD**  
698 Wiedrigh Street, Moreleta  
park, Pretoria, South Africa  
Tel: (+27) 12 997 2148,  
Fax: (+27) 86 211 8558

**SPAIN**

**Anicla Distribuciones SL**  
Carrer del Gremi de Sucre  
i Candelers, 20, 07009 Son  
Castelló,  
Islas Baleares  
Spain  
Tel: + 34 971 720 113,  
Fax: + 34 971 720 113

**SWEDEN**

**HF Marin Sweden AB**  
Båbyggargvägen 3, 681 95  
Kristinehamn, Sverige  
Tel: +46 (550) 77 11 11

**TURKEY**

**Etap Marine Denizcilik San.  
ve Tic. Ltd. Şti.**  
Aydintepe Mah.Sahilyolu  
Bulvarı, Özek İş Merkezi B Blok  
No:8, 34940 İstanbul-Türkiye  
Tel:+90 216 392 51 42,  
Fax:+90 216 392 51 43

**UKRAINE**

**UA-Marine Ltd**  
4-a Novokostyantynivska Str.,  
Kyiv, Ukraine, 04080  
Tel.: +38 (067) 510 23 41

**UNITED ARAB EMIRATES**

**Navi Safe Engineering  
Services LLC**  
Shed No: 112,  
Al Jadaf Drydocks,  
P.O. Box: 49101, Dubai  
United Arab Emirates  
Tel: + 971 (4) 3240 044,  
Fax: + 971 (4) 3240 533

# WEST SYSTEM®



## 301-5 & 301-3 PUMP INSTRUCTION LEAFLET



For Further  
Information  
Please Scan